At the TAUS user conference, Portland, Oct. 2013

is brought to you by LTAC Global, a non-profit organization addressing language challenges through collaboration
WHAT IS LINPORT?

- An **acronym** for **Language Interoperability Portfolio** (i.e. not tied to any one tool or vendor)

- An emerging **standard** to help you get the kind of translation you want, starting with authoring, using structured specifications

- A combination of two types of **containers**:
  - A **portfolio** is for an entire n-lingual project
  - A **package** is for one bilingual task within a project, such as “translate with XLIFF:doc”
PORTFOLIOS AND PACKAGES

portfolio

packages
LINPORT: AN IDEA WHOSE TIME HAS COME...
WHAT’S IN A LINPORT CONTAINER?

- Initially
  - Source content
- As early as possible
  - Structured Translation Specifications
  - Resources listed in specs (including translation memories and termbases)
- Eventually
  - Translated/localized content
THREE CATEGORIES OF TRANSLATION SPECIFICATIONS

**Product oriented**
- Linguistic requirements for the target content (purpose, audience, style guide, etc.)

**Process oriented**
- Tasks to perform (initial translation, revision, review, proofreading, etc.)

**Project oriented**
- Environment (e.g. which TM, termbase, etc.)
- Relationships (e.g. due date & price)
MORE ABOUT STRUCTURED TRANSLATION SPECIFICATIONS

- Based on translation parameters
  - Found in ISO/TS 111669
  - Available at [www.ttt.org/specs](http://www.ttt.org/specs)
  - Will be in new version of ASTM F2575
- Key to efficiency (they help everyone stay on the same page)
Q: Is translation a utility?
A: Only when source content is linked to
  - Explicit Structured Translation Specifications
  - or Implicit translation specifications, e.g. in an established buyer-seller relationship
! Without specifications, asking for a translation is like asking for… a liquid
  - drinking water, fuel oil, irrigation water?
Validity and reliability (from the world of assessment) are basics.

A translation quality evaluation method is:

- **Valid** if it measures what you want to measure (must match specifications)
- **Reliable** if the results of evaluation are consistent across evaluators (method and results go in portfolio)
Medtronic just went into production:
- an in-house translation editor
- linked to a commercial tool (XTM)
- via Linport packages (TIPPs)

Linport submitted comments during TAUS Translation API consultation
- API support for Linport specs & containers
- API should be tighter for interoperability
New, smaller member of the TBX (TermBase eXchange) family will have five properties:

1. Use case: get terminology to translators
2. Analogous to two-dimensional table
3. Only required field: term (others optional)
4. In package: UTX-compatible bilingual terminology
5. Open source converters to be available:
   - UTX (in Linport package) → new TBX
   - new TBX → multilingual TBX (in Linport portfolio)
*INVITATION TO INFLUENCE LINPORT AND OTHER TRANSLATION STANDARDS*

- Join the Linport community ([www.linport.org](http://www.linport.org)) [info@linport.org](mailto:info@linport.org) (1st heard of Linport today?)
- Join the TBX community (ask me or Hanne)
- Join ASTM International (e.g. F2575 [TQA])
  - Invitation from chair of ASTM language standards TC, William Rivers, to TAUS
  - [www.astm.org](http://www.astm.org) TC F43 (language)
- Alan Melby <akmtrg@byu.edu>